

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Chantars no pot gaires valer > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a¹ > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Bernart del ventador. C hantars no pot gaire ualer. Se dinz dal cor no mou lo chantz. ni chantz no(n) pot dal cor mouer. Si noi es fin amors corals. P(er) so es mos chantars cabals. Qe ioi damor ai (et) enten. La bocha els oils el cor el sen.	Bernart del Ventador. Chantars no pot gaire valer, se d?inz dal cor no mou lo chantz; ni chantz non pot dal cor mover, si no i es fin amors corals. Per so es mos chantars cabals que ioi d?amor ai et enten la bocha e·ls oils e·l cor e·l sen.
	II
I a dieus nom don aquel poder. Qe damor no(n) pre(n)ga talantz. Si ia ren non sabia auer. Mas chascu(n) iorn men uengues mals. Tost naurai bon cor siuals. E nai molt mais de iauziment. Car nai bon cor e mi aten.	la Dieus no·m don aquel poder que d?amor no·m prenga talantz. Si ia ven no·n sabia aver, mas chascun iorn m?en vengues mals, tost n?avrai bon cor sivals; e n?ai molt mai de iauziment, car n?ai bon cor e m?i aten.
	III
A mor blasman p(er) no(n) saber. Fola gens mas leis no(n) es da(n)s fola genz mas leis non es danz. Camors no(n) poti es deschaer. Si no es amors comunals. Aisso no(n) es amors aitals. No(n) a mais lo nome l paruen. Q(ue) re(n) no(n) ama si no(n) pren.	Amor blasman per non saber, fola gens; mas leis no·n es dans, fola gens mas leis no·n es dans c?amors no·n pot ies deschaer, si no es amors comunals. Aisso non es amors: aitals no·n a mais lo nom e·l paruen, que ren non ama si non pren.
	IV

S eu en uolgues dire lo ver. Eu sai ben de cui mou lenianz. Da qelas camon p(er) auer. E son menchadanz euenals messongiers en fos eu efals. Uertat en dic uilanamen. E peza me car[?] nient.	S?eu en volgues dire lo ver, eu sai ben de cui mou l?enianz: d?aquelas c?amon per aver e son merchadanz e venals. Messongiers en fos eu e fals, vertat en dic vilanamen, e peza me car[?] nient.
	V
E n agradar een uoler. Es lamors de doz finz ama(nz). nulha res noil pot pro tener. Sil uoluntatz no(n) es egals E cel es bes fols naturals. Qi de so q(ue) uol la reprons. Eil lauza so qe noil hes gent.	En agradar e en voler es l?amors de doz finz amanz; nulha res no i·l pot pro tener si·l voluntatz non es egals. E cel es bes fols naturals qui de so que vol la reprons e i·l lauza so que noi·l hes gent.
	VI
M olt ai ben mes mon bon esper. Cant celam mostra bel semblant. Qeu plus desir e uol uezer. Franche fina douze leials. En cui lo rei seria sals. Bel e coind dab cors auinent. Ma fait richo medenient.	Molt ai ben mes mon bon esper cant cela·m mostra bel semblant, q?eu plus desir e vol vezer: Franche fina douz e leials, en cui lo rei seria sals. Bel e coindd?, ab cors avinent, m?a fait rich ome de nient.
	VII
R em non am mais ni sai temer. Ni ia res no(n) seriafanz. Sol midonz uengues a plazer. Cai cel iorns mi sembla nadals. Cab sols bels oils esp(ir)itals. Mes garda mas so fai talent. cun sol dia me dura cent.	Rem no·n am mais ni sai temer; ni ia res no·n seri?afanz, sol midonz vengues a plazer c?aicele iorns mi sembla Nadals, c?ab sols bels oils espiritals m?esgarda, mas so fai ta lent c?un sol dia me dura cent!
	VIII
L o uers es finz e naturalz. E bon celui qui ben lents. e meilher mes qel ioi aten.	Lo vers es finz e naturalz e bon celui qui ben l?enten, e meilher mes que·l ioi aten. Bernartz del Ventadorn l?enten e·l dig e·l fag e·l ioi aten!
	IX

B ernartz del uentadorn l^{en}ten. El dig el fag el ioi aten.

Bernartz del Ventadorn l^{en}ten

e·l dig e·l fag e·l ioi aten!

- letto 705 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-262>